

Porównanie tłumaczeń Liczb 27:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	za to, że przeciwstawiliście się mojemu poleceniu na pustyni Syn podczas buntu zgromadzenia zamiast uświęcić Mnie na ich oczach przy wodzie – chodzi o wodę w Meriba, w Kadesz, na pustyni Syn.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo gdy zgromadzenie buntowało się z powodu wody — w Meriba, przy Kadesz, na pustyni Syn — przeciwstawiliście się mojemu poleceniu zamiast uczcić Mnie na oczach ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego że sprzeciwiliście się mojemu rozkazowi na pustyni Syn, podczas buntu zgromadzenia, i nie uświęciliście mnie na ich oczach u tych wód. <i>To są wody Meriba w Kadesz, na pustyni Syn.</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto żeście byli odpornymi słowu mojemu na puszczy Syn, przy poswarku zgromadzenia, i nie poświęciliście mię przy wodach przed oczyma ich. Oneć to są wody poswarku w Kades, na puszczy Syn.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	żeście mię obrazili na puszczy Sin w przeciwieństwie pospółstwa, aniście mię chcieli poświęcić przed nim nad wodami. Te są Wody Przeciwieństwa w Kades, pustynie Sin.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	za to, że się sprzeciwiliście mojemu rozkazowi na pustyni Sin, gdy społeczność się zbuntowała, a trzeba było objawić przed nią moją świętość przez [danie im] wody. To są wody Meriba obok Kadesz na pustyni Sin.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za to, że podczas waśni ludu ze mną sprzeciwialiście się rozkazowi mojemu na pustyni Syn, aby mnie uwielbić na ich oczach przez dostarczenie im wody. To są wody Meriba w Kadesz na pustyni Syn.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	za to, że sprzeciwiliście się Mojemu rozkazowi na pustyni Sin – gdy zbuntowała się społeczność – zamiast przez wyprowadzenie wody ukazać wobec nich Moją świętość. Chodzi tu o wody Meriba obok Kadesz, na pustyni Sin.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprzeciwiliście się bowiem mojemu rozkazowi na pustyni Sin, gdy społeczność się zbuntowała, a trzeba było jej objawić moją świętość, dając jej wody. Są to Wody Meriba koło Kadesz, na pustyni Sin”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy bowiem na pustyni Cin zbuntowała się społeczność [izraelska], wy okazaliście sprzeciw wobec mego rozkazu, aby przez [wyprowadzenie] wody uczcić mnie na ich oczach. To są wody Meriba [w okolicy] Kadesz, na pustyni Cin.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo sprzeciwiłeś się Mojemu przykazaniu na pustyni Cin, w [czasie] sprzeciwu zgromadzenia, [gdy powinienes był] uświęcić Mnie na ich oczach [dając im] wodę. To były wody kłótni przy Kadesz na pustyni Cin.

¹⁾ <x>50 3:23-27</x>; <x>50 32:48-52</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	томущо ви переступили моє слово в пустині Сін, коли збір противився, щоб освятити мене. Ви мене не освятили при воді перед ними. [Це вода спротиву Кадиса в пустині Сін].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego, że podczas narzekania zboru sprzeciwiliście się Mojemu słowu na puszczy Cyn, by przez wody uświęcić Mnie w ich oczach; przez owe wody Meryba w Kadesz, na puszczy Cyn.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponieważ buntowaliście się przeciw mojemu rozkazowi na pustkowiu Cin podczas kłótni zgromadzenia, w związku z uświęceniem mnie na ich oczach u tych wód. Są to wody Meriba w Kadesz na pustkowiu Cin”.